

Readings and Prayers Easter 6

<p>Collect God our redeemer, you have delivered us from the power of darkness and brought us into the kingdom of your Son: grant, that as by his death he has recalled us to life, so by his continual presence in us he may raise us to eternal joy; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.</p>	<p>دعای شروع مراسم مقدس خداوند ای آمرزنده ما، ما را از تاریکی رها ساختی و ما را به فرمانروایی فرزندت آوردی: ما را یاری کردی که با مرگش ما را به حیات فرا خواند، چنان که با حضور پیوسته اش درونمان، ما را متعالی سازد به سرور ابدی؛ بواسطه فرزندت و خداوند ما عیسی مسیح، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p>Acts 17:22-31 Then Paul stood in front of the Areopagus and said, "Athenians, I see how extremely religious you are in every way. For as I went through the city and looked carefully at the objects of your worship, I found among them an altar with the inscription, 'To an unknown god.' What therefore you worship as unknown, this I proclaim to you. The God who made the world and everything in it, he who is Lord of heaven and earth, does not live in shrines made by human hands, nor is he served by human hands, as though he needed anything, since he himself gives to all mortals life and breath and all things. From one ancestor he made all nations to inhabit the whole earth, and he allotted the times of their existence and the boundaries of the places where they would live, so that they would search for God and perhaps grope for him and find him-- though indeed he is not far from each one of us. For 'In him we live and move and have our being'; as even some of your own poets have said, 'For we too are his offspring.' Since we are God's offspring, we ought not to think that the deity is like gold, or silver, or stone, an image formed by the art and imagination of mortals. While God has overlooked the times of human ignorance, now he commands all people everywhere to repent, because he has fixed a day on which he will have the world judged in righteousness by a man whom he has appointed, and of this he has given assurance to all by raising him from the dead."</p>	<p>اعمال رسولان ۱۷: ۲۲-۳۱ پس پولس در تالار اجتماعات تپه مریخ در مقابل مردم ایستاد و گفت: "ای اهالی آتن، می بینم که شما بسیار مذهبی هستید، 23 چون وقتی در شهر گردش می کردم، بسیاری از قربانگاه های شما را دیدم. در ضمن، روی یکی از آنها نوشته شده بود "تقدیم به خدایی که هنوز شناخته نشده است." معلوم می شود شما مدتهاست او را می پرستید، بی آنکه بدانید کیست. اکنون می خواهم با شما درباره او سخن بگویم. "او همان کسی است که این دنیا و هر چه را که در آن هست آفریده است. چون او خود، صاحب آسمان و زمین است، در این بتخانه ها که بدست انسان ساخته شده اند، ساکن نمی شود، و احتیاج به دسترنج ما ندارد، چون بی نیاز است! زیرا خود او به همه نفس و حیات می بخشد، و هر نیاز انسان را رفع می کند. او تمام مردم دنیا را از یکنفر بوجود آورد، یعنی از آدم، و قوم ها را در سرتاسر این زمین پراکنده ساخت؛ او زمان به قدرت رسیدن و سقوط هر یک از قوم های جهان و مرز های آنها را از پیش تعیین کرد. "مقصود از تمام این کارها این است که مردم در جستجوی خدا باشند تا شاید به او برسند؛ حال آنکه او حتی از قلب ما نیز به ما نزدیکتر است. زیرا زندگی و حرکت و هستی از اوست. یکی از شعرای شما نیز گفته است که ما فرزندان خدا هستیم. اگر این درست باشد، پس نباید خدا را یک بت بدانیم که انسان آن را از طلا و یا نقره و یا سنگ ساخته است. اما خدا کارهایی را که در گذشته از روی نادانی از انسان سرزده، تحمل کرده است. ولی اکنون از همه می خواهد که بتهایشان را دور ریخته، فقط او را بپرستند. زیرا روزی را معین فرموده است که در آن مردم این دنیا را بوسیله شخص مورد نظر خود با عدل و انصاف داوری کند. خدا با زنده کردن این شخص از مردگان، وی را به ما شناسانیده است."</p>
<p>Psalms 66:8-20 Bless our God, O peoples, let the sound of his praise be heard, who has kept us among the living, and has not let our feet slip. For you, O God, have tested us; you have tried us as silver is tried. You brought us into the net; you laid burdens on our backs; you let people ride over our heads; we went through fire and through water; yet you have brought us out to a spacious place. I will come into your house with burnt offerings; I will pay you my vows, those that my lips uttered and my mouth promised when I was in trouble. I will offer to you burnt offerings of fatlings, with the smoke of the sacrifice of rams; I will make an offering of bulls and goats. Come and hear, all you who fear God, and I will tell what he has done for me. I cried aloud to him, and he was extolled with my tongue. If I had cherished iniquity in my heart, the Lord would not have listened. But truly God has listened; he has given heed to the words of my prayer. Blessed be God, because he has not rejected my prayer or removed his steadfast love from me.</p>	<p>مزامیر ۶۶: ۸-۲۰ ای قومها، خدای ما را ستایش کنید! بگذارید آواز ستایش شما شنیده شود. او زندگی ما را از خطر می رها کند و نمی گذارد پاهایمان بلغزد. ای خدا، تو ما را امتحان کرده ای؛ مانند نقره ای که در کوره می گذارند تا پاک شود، ما را پاک نموده ای. ما را در دام گرفتار ساختی و بارهای سنگین بر دوش ما نهادی. دشمنان ما را بر ما مسلط گرداندی و گذاشتی از آب و آتش عبور کنیم، اما سرانجام ما را به مکانی آوردی که در آن وفور نعمت است. قربانی های سوختنی به خانه تو خواهم آورد تا نذرهای خود را ادا نمایم. بلی، هنگامی که در زحمت بودم نذر کردم و اینک آن را ادا خواهم کرد. گوسفند قربانی خواهم کرد و گوساله و بز تقدیم خواهم نمود و آنها را بر قربانگاه خواهم سوزاند تا بوی خوب آنها بسوی تو زبانه کشد. ای همه خداترسان، بیایید و بشنوید تا به شما بگویم که خداوند برای من چه کرده است. فریاد بر آوردم و از او کمک خواستم و او را ستایش نمودم. اگر گناه را در دل خود نگه می داشتتم، خداوند دعایم را نمی شنید. اما او به دعای من توجه نموده و آن را مستجاب کرده است! سپاس بر خدایی که دعای مرا بی جواب نگذاشته و رحمت خود را از من دریغ نکرده است.</p>

<p>1 Peter 3:13-22 Now who will harm you if you are eager to do what is good? But even if you do suffer for doing what is right, you are blessed. Do not fear what they fear, and do not be intimidated, but in your hearts sanctify Christ as Lord. Always be ready to make your defence to anyone who demands from you an accounting for the hope that is in you; yet do it with gentleness and reverence. Keep your conscience clear, so that, when you are maligned, those who abuse you for your good conduct in Christ may be put to shame. For it is better to suffer for doing good, if suffering should be God's will, than to suffer for doing evil. For Christ also suffered for sins once for all, the righteous for the unrighteous, in order to bring you to God. He was put to death in the flesh, but made alive in the spirit, in which also he went and made a proclamation to the spirits in prison, who in former times did not obey, when God waited patiently in the days of Noah, during the building of the ark, in which a few, that is, eight persons, were saved through water. And baptism, which this prefigured, now saves you--not as a removal of dirt from the body, but as an appeal to God for a good conscience, through the resurrection of Jesus Christ, who has gone into heaven and is at the right hand of God, with angels, authorities, and powers made subject to him.</p>	<p>رساله ی اول پطرس ۳: ۱۳-۲۲ معمولاً کسی بسبب نیکوکاری خود مورد آزار و اذیت قرار نمی‌گیرد؛ اما حتی اگر شما مورد جور و ستم واقع می‌شوید، خوشایه حال شما، زیرا خداوند به شما اجر خواهد داد. پس نگران نباشید، بلکه با خاطری آسوده، خود را به خداوندتان مسیح بسپارید؛ و اگر کسی علت این اعتماد و ایمان را جويا شد، حاضر باشید تا با کمال ادب و احترام به او توضیح دهید. بدون توجه به توهین و بدگویی مردم، آنچه را که راست و درست است انجام دهید؛ زیرا وقتی به دستکاری شما پی بردند، از کار خود شرم‌منده خواهند شد. اگر خواست خدا اینست که زحمت ببینید، بهتر است برای نیکوکاری رنج و زحمت بکشید تا برای بدکاری. مسیح نیز زحمت دید. او خود از هر گناهی می‌زا بود، اما یک بار جان خود را در راه ما گناهکاران فدا کرد تا ما را به حضور خدا بیاورد. زمانی که بدن مسیح در قبر گذاشته شد، روح او زنده ماند؛ و این روح او بود که نزد ارواح محبوس رفت و پیروزی خود را به آنان بشارت داد، یعنی به روح کسانی که در قدیم، در زمان نوح، از خدا نافرمانی کرده بودند، گر چه خدا وقتی که نوح مشغول ساختن کشتی بود، صبورانه منتظر توبه ایشان بود. با اینحال، فقط هشت نفر از آن طوفان وحشتناک نجات پیدا کردند و غرق نشدند. اکنون این طوفان، غسل تعمید را در نظر ما مجسم می‌کند. وقتی تعمید می‌گیریم، نشان می‌دهیم که بوسیله زنده شدن مسیح، از مرگ و هلاکت نجات یافته‌ایم. هدف از غسل تعمید، نظافت و شستشوی بدن نیست، بلکه با تعمید یافتن در واقع بسوی خدا باز می‌گردیم و از او می‌خواهیم که دل‌هایمان را از گناه پاک سازد. اکنون مسیح در آسمان است و در مقامی رفیع، در دست راست خدا نشسته است و تمام فرشتگان و قدرتهای آسمان در برابر او تعظیم می‌کنند و تحت فرمان او می‌باشند</p>
<p>John 14:15-21 "If you love me, you will keep my commandments. And I will ask the Father, and he will give you another Advocate, to be with you forever. This is the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it neither sees him nor knows him. You know him, because he abides with you, and he will be in you. "I will not leave you orphaned; I am coming to you. In a little while the world will no longer see me, but you will see me; because I live, you also will live. On that day you will know that I am in my Father, and you in me, and I in you. They who have my commandments and keep them are those who love me; and those who love me will be loved by my Father, and I will love them and reveal myself to them."</p>	<p>انجیل یوحنا ۱۴: ۱۵-۲۱ اگر مرا دوست دارید، آنچه می‌گویم اطاعت کنید. و من از "پدرم" درخواست خواهم کرد تا پشتیبان و تسلی‌بخش دیگری به شما عطا نماید که همیشه با شما بماند. این پشتیبان و تسلی‌بخش همان روح القدس است که شما را با تمام حقایق آشنا خواهد کرد. مردم دنیا به او دسترسی ندارند، چون نه در جستجوی او هستند و نه او را می‌شناسند. ولی شما در جستجوی او هستید و او را می‌شناسید، چون او همیشه با شماست و در وجودتان خواهد بود. "در طوفانهای زندگی، شما را یتیم و بی‌سرپرست نخواهم گذاشت و به کمک شما خواهم آمد. برای مدت کوتاهی از این دنیا خواهم رفت ولی حتی در آن هنگام نیز با شما خواهم بود، زیرا دوباره زنده خواهم شد و چون من زنده‌ام شما نیز خواهید زیست. وقتی زندگی را از سر گیرم، خواهید دانست که من در خدای پدر هستم و شما در من هستید و من نیز در شما هستم. کسی مرا دوست دارد که آنچه می‌گویم اطاعت کند؛ و چون مرا دوست دارد، پدرم خدا نیز او را دوست خواهد داشت و من نیز او را دوست خواهم داشت و خود را به او نشان خواهم داد."</p>
<p>Prayer after Communion God our Father, whose Son Jesus Christ gives the water of eternal life: may we thirst for you, the spring of life and source of goodness, through him who is alive and reigns, now and for ever.</p>	<p>دعای پس از عشاء ربانی ای خدای پدر، کسی که فرزندش عیسی مسیح به ما آب حیات داد: باشد که عطش تو را داشته باشیم، ای سرچشمه حیات و منشاء نیکوییها، بواسطه او که زنده است و حکومت می‌کند با تو، تا ابدالابد</p>

First Reading: Acts 17:22-31

A reading from the Acts of the Apostles:

Then Paul stood in front of the Areopagus and said,
"Athenians, I see how extremely religious you are in every way.
For as I went through the city and looked carefully
at the objects of your worship, I found among them an altar
with the inscription, 'To an unknown god.'
What therefore you worship as unknown, this I proclaim to you.
The God who made the world and everything in it,
he who is Lord of heaven and earth,
does not live in shrines made by human hands,
nor is he served by human hands, as though he needed anything,
since he himself gives to all mortals life and breath and all things.
From one ancestor he made all nations to inhabit the whole earth,
and he allotted the times of their existence
and the boundaries of the places where they would live,
so that they would search for God and perhaps grope for him and find him--
though indeed he is not far from each one of us.
For 'In him we live and move and have our being';
as even some of your own poets have said, 'For we too are his offspring.'
Since we are God's offspring, we ought not to think that the deity is like gold,
or silver, or stone, an image formed by the art and imagination of mortals.
While God has overlooked the times of human ignorance,
now he commands all people everywhere to repent,
because he has fixed a day
on which he will have the world judged in righteousness by the one
whom he has appointed, and of this he has given assurance to all
by raising him from the dead."

This is the word of the Lord

Second Reading: 1 Peter 3:13-22

A reading from the first letter of Peter:

Now who will harm you if you are eager to do what is good?

But even if you do suffer for doing what is right, you are blessed.

Do not fear what they fear, and do not be intimidated,
but in your hearts sanctify Christ as Lord.

Always be ready to make your defence to anyone who demands from you
an accounting for the hope that is in you;

yet do it with gentleness and reverence.

Keep your conscience clear, so that, when you are maligned,

those who abuse you for your good conduct in Christ may be put to shame.

For it is better to suffer for doing good, if suffering should be God's will,
than to suffer for doing evil.

For Christ also suffered for sins once for all, the righteous for the unrighteous,
in order to bring you to God.

He was put to death in the flesh, but made alive in the spirit,

in which also he went and made a proclamation to the spirits in prison,
who in former times did not obey,

when God waited patiently in the days of Noah, during the building of the ark,
in which a few, that is, eight persons, were saved through water.

And baptism, which this prefigured, now saves you—

not as a removal of dirt from the body,

but as an appeal to God for a good conscience,

through the resurrection of Jesus Christ,

who has gone into heaven and is at the right hand of God,

with angels, authorities, and powers made subject to him.

This is the word of the Lord

Gospel Reading

The Lord be with you

And also with you.

Hear the Gospel of our Lord Jesus Christ, according to John.

Glory to you, O Lord

اگر مرا دوست دارید، آنچه می‌گویم اطاعت کنید.
و من از "پدرم" درخواست خواهم کرد تا پشتیبان و تسلی‌بخش دیگری به شما عطا نماید که همیشه با شما بماند.
این پشتیبان و تسلی‌بخش همان روح القدس است که شما را با تمام حقایق آشنا خواهد کرد. مردم دنیا به او دسترسی ندارند، چون نه در جستجوی او هستند و نه او را می‌شناسند. ولی شما در جستجوی او هستید و او را می‌شناسید، چون او همیشه با شماست و در وجودتان خواهد بود. "در طوفانهای زندگی، شما را یتیم و بی‌سرپرست نخواهم گذاشت و به کمک شما خواهم آمد. برای مدت کوتاهی از این دنیا خواهم رفت ولی حتی در آن هنگام نیز با شما خواهم بود، زیرا دوباره زنده خواهم شد و چون من زنده‌ام شما نیز خواهید زیست.
وقتی زندگی را از سر گیرم، خواهید دانست که من در خدای پدر هستم و شما در من هستید و من نیز در شما هستم.
کسی مرا دوست دارد که آنچه می‌گویم اطاعت کند؛ و چون مرا دوست دارد، پدرم خدا نیز او را دوست خواهد داشت و من نیز او را دوست خواهم داشت و خود را به او نشان خواهم داد."

This is the Gospel of the Lord

Praise to you, O Christ